

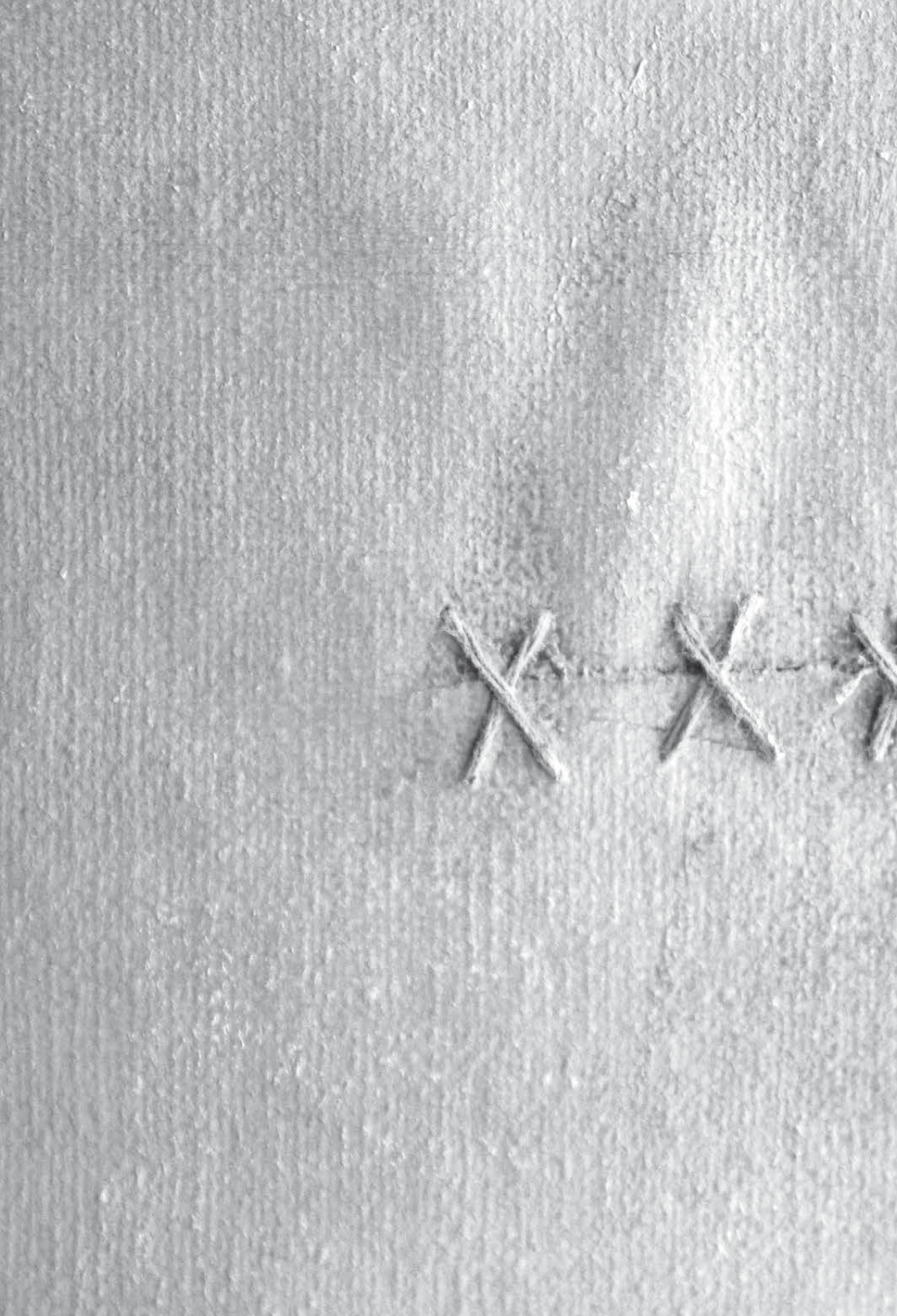


---

# Memoria Vertical

CECILIA ZABALETA

---







**Primera edición:** Diciembre, 2023

**Registro de Propiedad Intelectual:**

**Ministra de Cultura, las Artes y el Patrimonio:** Carolina Arredondo Marzán

**Subsecretaria de Patrimonio Cultural:** Carolina Pérez Dattari

**Directora Nacional del Servicio de Patrimonio Cultural:** Nélida Pozo Kudo

**Directora Archivo Nacional de Chile:** Emma De Ramón Acevedo

**Coordinador del proyecto:** Leonardo Mellado

**Edición e idea editorial:** Roberto Fuertes

**Textos:** Cecilia Zabaleta, Roberto Fuertes

**Fotografías:** Roberto Fuertes y Cecilia Zabaleta

**Diseño y Diagramación:** Carolina Esteva

**Impresión:** Fabrun Gráfica

Esta publicación fue editada con motivo de la exposición Memoria Vertical de la artista visual chilena Cecilia Zabaleta realizada con la curatoría de Roberto Fuertes, presentada en la Sala Los Conservadores del Archivo Nacional de Chile en la ciudad de Santiago entre el 12 de enero y el 28 de marzo de 2024.



[www.ceciliazabaleta.cl](http://www.ceciliazabaleta.cl)

Chile, 2024

---

# Memoria Vertical

CECILIA ZABALETA

---





## PRESENTACIÓN

Memoria Vertical de la artista chilena Cecilia Zabaleta es una invitación a recorrer los hilos constructivos y entrelazados de la memoria social desde una mirada centrada en la figura de la mujer y su conformación como sujeto histórico en la escena pública en la sociedad contemporánea. Con el fin de indagar en los aspectos biográficos y colectivos que confluyen y tensionan la elaboración de estas memorias que transitan desde espacios privados - domésticos a una memoria social - colectiva, y revisar críticamente la relación entre los contextos socioculturales y la irrupción de narrativas emancipadoras de las mujeres.

La propuesta elabora su discurso desde una memoria íntima, que nace desde los territorios del inconsciente de la propia artista, fusionada con formas, marcas, hilados y símbolos colectivos reconocibles y sugerentes. En una narrativa urdida sutilmente en la propia organización de los elementos formales de la creación y por la poética de los epígrafes que caracteriza el planteamiento expositivo.

La verticalidad presente en la composición de las obras nos plantea el ejercicio de ascender y descender en la huella de las memorias de antepasados mujeres articulándola con nuestra propia existencia, reconociendo relatos y experiencias transmitidas generacionalmente que desbordan lo doméstico para instalarse en el campo social. Herencias y legados que conforman un continuum de luchas sociales y políticas de las mujeres por alcanzar igualdad de derechos y de género, y la transformación social de un modelo históricamente excluyente.

Verticalidad que además se manifiesta en puertas, las que a modo de armazones ejercen la doble función de contener como de facilitar el traspaso, y que se conciben como metáforas de estructuras -sociales, históricas, políticas e ideológicas- que se deconstruyen para abrirle paso a la mujer, y relevar su papel protagónico en la historia social: proceso aún inacabado.

Memoria Vertical recoge relatos que forman parte del Archivo Mujeres y Géneros del Archivo Nacional de Chile. Durante el proceso de creación se consideraron memorias de mujeres asociadas a los movimientos sociales del siglo XX, la defensa de los Derechos Humanos y la lucha contra la dictadura cívico militar instaurada en Chile en 1973. Colocando en diálogo: arte, memoria y archivo.

Roberto Fuertes  
Curador







Hilvanar el relato  
habitar la memoria







" A LAS MUJERES. "

Durante infinitos años, las mujeres han permanecido en el hogar cumpliendo allí con sus deberes, hasta que el desarrollo industrial las sacó de él para lanzarlas a la lucha por la vida. Pero esta alteración en las tareas femeninas, esta pérdida de la protección del hogar que debió acarrear al mismo tiempo la emancipación de la mujer, ha significado por el contrario, la consagración de un odioso estado en el que ésta se ve sobrecargada con la doble tarea del hogar y de la fábrica u oficina, sin ninguna legislación ó ayuda especial que les permita ejercer sus deberes y derechos. Sin igualdad en la retribución del trabajo, ni posibilidad de hacer efectivas sus decisiones ante ninguno de los problemas que le atañen.

En una palabra, la mujer es hoy por hoy el ser más desvalido de la sociedad y como si esta situación no fuera aún lo suficientemente penosa, ahí están acechándola los espectros del fascismo y de la guerra, para privarla de todos sus pequeños derechos adquiridos, para obligarla a ser tan sólo la preparadora de máquinas de muerte en la retaguardia de la guerra ó " el descanso del guerrero fatigado de la lucha."

Las mujeres conscientes del hecho que pertenecer al sexo que lleva a feliz término la vida, no debe ser sinónimo de ser abandonado y despreciado, sino por el contrario, acreedora a una legislación que debe tender a protegerlas y dignificarlas, nos hemos reunido y hemos contraído el compromiso de luchar por la liberación integral, ó sea: económica, biológica jurídica y social.

Es así como en el terreno económico, lucharemos por la igual retribución de sueldos y salarios para hombres y mujeres, a base estos últimos de un salario mínimo; por el derecho a ocupar cualquier cargo rentado de los que hoy están excluidas y, en general, por todos aquellos problemas resultantes de malas condiciones económicas, como por ejemplo: el de la prostitución, por hambre y abandono.

En el terreno biológico, nuestra actividad no cesará hasta conseguir que las Autoridades, tanto Científicas como Gubernamentales, se preocupen del angustioso problema que significa para la mujer obrera, ó privada de recursos, el embarazo ó alumbramiento excesivamente repetido. Si Situación cuyo desenlace es hoy, el aborto clandestino con todo su cortejo de enfermedades; ó la muerte del nuevo ser por miseria, desnutrición ó abandono involuntario y forzado. La mujer tiene derecho a la maternidad consciente, ó sea solamente voluntaria en aquellos casos en que su estado de salud y condiciones económicas se lo permitan.

Las que deseamos verdaderamente condiciones de vida más humanas y mayor cultura en la mujer obrera, creemos que éste constituye uno de los problemas básicos que debe abordarse sin falsos pudores ni hipocresías. Todas nuestras aspiraciones de mejorar el "standard" de vida femenino, no ran jamás una realidad, mientras la sociedad no libere a la madre sin recursos y sin educación de este bárbaro tributo á que hoy se la condena.

En el aspecto jurídico, lucharemos por los derechos civiles y políticos, por la igualdad de los hijos legítimos é ilegítimos, por el divorcio, por la investigación de la paternidad y por la Dictación de un Código del Niño basado en los preceptos científicos y sociales modernos.

Extracto de carta "A las mujeres", del Movimiento Pro-emancipación de las Mujeres de Chile, MEMCH. Firmado por Elena Caffarena y María Antonieta Garafulic el 28 de mayo de 1935. Fondo MEMCH, caja 1 archivador 1. Archivo Mujeres y Géneros. Archivo Nacional de Chile.











Caminan descalzas  
entre precipicios  
pulso y sangre









MUJERES :

DEBEMOS RESCATAR NUESTRA HISTORIA LLENA DE LUCHAS, CAIDAS, SUFRIMIENTOS Y EXITOS. PARA ESTO ALGUNAS DE LAS MUJERES QUE HAN FORJADO ESTA HISTORIA ESTARAN HOY PRESENTES CON NOSOTRAS DANDONOS SU ALIENTO, SU EXPERIENCIA Y SU CORAJE.

EL PRIMER SALUDO QUE HOY LLEGA AL CAUPOLICAN SE REMONTA A LOS ORIGENES DE LA HISTORIA DE LA MUJER Y EL HOMBRE Y VIENE DE LILITH, LA QUE FUERA ORIGINALMENTE LA PRIMERA MUJER DE ADAN. COMO USTEDES SABEN Y SE RELATA EN LAS PRIMERAS VERSIONES DE LA BIBLIA, CUANDO ADAN LA REQUIRIO DE AMORES, LILITH LO INCREPO ALTANERAMENTE Y LE DIJO ASI:

"DIOS ME HIZO DE BARRO COMO TE HIZO A TI. SOMOS, POR LO TANTO, IGUALES. ¿POR QUE HE DE OBEDECERTE Y SOMETERME A TUS ANTOJOS?"

PERO LA OSADIA DE LILITH RECIBIO UN CASTIGO IMPLACABLE QUE TODAVIA NOS PENA. SIN EMBARGO, PESE A LOS MILENIOS DE SILENCIO Y DE OPRESION, LA PREGUNTA DE LILITH SE TRANSMITE DE MUJER EN MUJER.

LUEGO, DESDE GRECIA, UN PEQUEÑO PAIS DEL MEDITERRANEO DONDE SE INVENTO LA DEMOCRACIA, PERO UNA DEMOCRACIA QUE SOLO CONSIDERABA COMO CIUDADANOS A LOS HOMBRES Y NO A LOS ESCLAVOS Y A LAS MUJERES, NOS LLEGA LA VOZ DE LISISTRATA, LA PRIMERA EN CONVOCAR A LAS MUJERES PARA LA DEFENSA DE LA VIDA: SU LUCHA FUE TITANICA EN CONTRA DE LA GUERRA Y DEL TIRANO DE LA EPOCA:

"NOSOTRAS, LAS MUJERES QUE DAMOS EL FRUTO DE LA VIDA, NOS NEGAREMOS A COMPARTIR EL AMOR CON LOS HOMBRES QUE NOS ARRASTRAN A NOSOTRAS Y A NUESTROS HIJOS A LA MUERTE Y A LA DESTRUCCION".

Y HOY A NUESTRA AMERICA, EN QUE DIA A DIA HEMOS VISTO LA LUCHA TENAZ, VALIENTE Y DESIGUAL DE TANTAS MUJERES POR SUS DESAPARECIDOS, VUELVE A NOSOTRAS TAMBIEN DESDE LA ANTIGUA GRECIA EL LLAMADO DE ANTIGONA, AQUELLA MUJER QUE SOLA, DESAFIANDO EL PODER DE LOS REYES, EXPUSO SU VIDA Y ALZO SU VOZ POR EL DERECHO DE ENTERRAR A SUS MUERTOS.

"NINGUN TIRANO USURPADOR, POR PODEROSO QUE SEA, PODRA ARREBATARARNOS EL CADAVER DE NUESTROS FAMILIARES. NINGUN TIRANO PODRA NEGARNOS EL DERECHO DE ENTERRAR CON DIGNIDAD A NUESTROS MUERTOS.





Una voz callada  
Un eco herido  
Como huellas entre los hilvanes  
Voces antiguas emergen













SALUDO DE CHILE EN ACTO CONMEMORATIVO XL ANIVERSARIO DE LA  
FEDERACION DEMOCRATICA INTERNACIONAL DE MUJERES (FDIM). Praga 1º Dic. 1985

\* Para que CHILE VUELVA A SER CHILE, sus mujeres intentaron desde los primeros días del golpe militar, actuar organizadas y unidas. Miles de chilenas y chilenos fueron asesinados en campos y ciudades, miles detenidos y desaparecieron, miles procesados o ingresaron en cárceles y campos de concentración. Miles marcharon al exilio y muchos aún no pueden regresar.

Las primeras en salir a las calles con las fotografías de sus seres queridos fueron las mujeres de detenidos desaparecidos y de fusilados. La lucha contra la brutal represión había comenzado. Nos dieron el ejemplo de cómo vencer al dolor y el terror, de cómo luchar por la ~~libertad~~, libertad, por la verdad y la justicia. Heroicas mujeres: María, Carmen, Ana, Hilda, Soledad. Las primeras en hacer realidad bajo la dictadura, las palabras que una modesta mujer de minero pronunció en el Primer Congreso Nacional de Mujeres en 1947: "La mujer comienza a vivir cuando se organiza".

A lo largo de Chile comenzaron a organizarse y a multiplicarse en pequeños y combativos grupos las mujeres: en los barrios populares de las ciudades, en los campos, entre las profesionales, las escritoras, artesanas, folcloristas. Fueron éstas las organizaciones de mujeres que luego se integraron en las acciones callejeras y en las grandes protestas. La represión no se hizo esperar. Muchas cayeron: golpeadas, torturadas, violadas, dinamitadas. Pero otras llegaron a reaplazarlas: Eugenia, Claudina, Ruth, Fanny, Julieta, Esperanza.

La lucha del pueblo chileno, mujeres y hombres unidos, siguió su marcha llena de riesgos pero en ascenso. La represión continúa: masivos allanamientos nocturnos en las poblaciones marginales, destrucción de sedes sindicales y de mujeres; detenciones, confinamientos, expulsiones, degollamientos.

Un grito recorre Chile entero: POR LA VIDA. Las mujeres repetimos: POR LA VIDA.

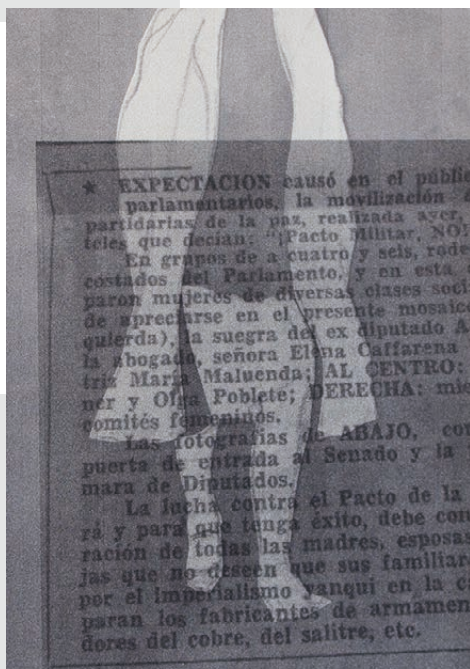
Todas y cada una de ustedes han hecho mucho por el pueblo chileno, por sus niños, por sus mujeres. Esta ocasión del solemne Aniversario de la FDIM es una brillante oportunidad para decirles en nombre de miles de mujeres chilenas, una palabra breve, pronunciada desde el fondo de nuestros corazones: GRACIAS!

SOMOS MAS, CADA DIA SOMOS MAS LAS MUJERES QUE EN EL MUNDO EXIGIMOS LIBERTAD, JUSTICIA Y PAZ.

Estamos seguras que CHILE VOLVERA A SER CHILE\*.

OP. 1º Dic. 85.  
PRAGA.





\* EXPECTACION causó en el público parlamentario, la movilización partidaria de la paz, realizada ayer, tales que decían: "Pacto Militar, NO!"

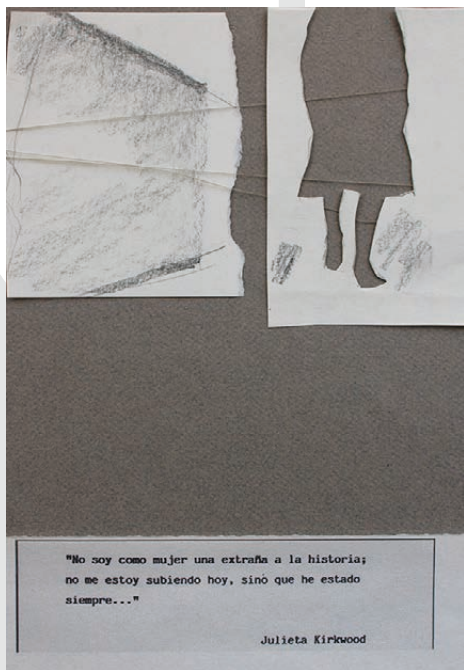
En grupos de a cuatro y seis, rodeados del Parlamento, y en esta ocasión pararon mujeres de diversas clases sociales de apreciarse en el presente mosaico (querida), la suegra del ex diputado A. la abogada, señora Elena Caffarena; María Maluenda; AL CENTRO: Mercedes y Olga Poblete; DERECHA: miembros de los comités femeninos.

Las fotografías de ABAJO, con la puerta de entrada al Senado y la Cámara de Diputados.

La lucha contra el Pacto de la Paz y para que tenga éxito, debe consistir en la unión de todas las madres, esposas y hijas que no deseen que sus familias sean víctimas del imperialismo yanqui en la explotación de los recursos naturales de Chile, como el cobre, el salitre, etc.

CON UN SEGRUO LA PRIMERA GEOGRAFIA CHILENA







Antología

El Secuestro

El Secuestro

Elena  
Olga



EL CASO DE EL SEQUESTRO  
EL SEQUESTRO DE EL SEQUESTRO  
EL SEQUESTRO DE EL SEQUESTRO

La palabra indómita  
sembrada en el pavimento  
brota la semilla bordada



## LA EXPOSICIÓN

Memoria Vertical de la artista visual Cecilia Zabaleta se compone de obras de gran formato en óleo sobre lienzo, con incorporaciones de bordados e hilos, y el uso de textos poéticos. La muestra además exhibe en vitrinas material del Archivo Mujeres y Géneros intervenidos metaforicamente junto a fuentes documentales.

La exposición contó con la curatoría de Roberto Fuertes, y fue presentada en la Sala Los Conservadores del Archivo Nacional de Chile en la ciudad de Santiago entre el 12 de enero y el 28 de marzo de 2024.

## EL ARCHIVO MUJERES Y GÉNEROS

El Archivo Mujeres y Géneros fue creado el año 2011 como una iniciativa del Archivo Nacional de Chile destinada a visibilizar, proteger, poner en valor y otorgar carácter patrimonial a las producciones culturales que dan cuenta de la cotidianidad de las mujeres, de sus luchas y reivindicaciones sociopolíticas, de las construcciones de género y de los quehaceres femeninos en Chile.

Su propósito es reunir, conservar y poner a disposición pública documentación que permita dar cuenta de los diferentes roles desempeñados por las mujeres en las esferas públicas y privadas, así como de las transformaciones y continuidades en las formas de representación de las mujeres y del género.

En la actualidad, el archivo está conformado por 21 fondos documentales donde se puede repasar la historia y memoria del movimiento feminista y de las diversidades sexuales, principalmente desde tres macro temáticas, estas son:

- Movimiento feminista de Chile y Latinoamérica
- Cuerpo identidad sexual, violencia de género, derechos humanos y trabajo en la segunda mitad del Siglo XX en Chile
- Múltiples identidades y formas de ser mujer durante el siglo XX en la sociedad chilena.



## CECILIA ZABALETA (Chile, 1978)

Licenciada en Artes, diplomada en artes y en ilustración. Su trabajo se focaliza en la investigación y re-elaboración de significados en torno a problemáticas sociales contemporáneas vinculadas con la memoria histórica, el exilio y hechos traumáticos, por medio de una propuesta en la que confluyen diversos lenguajes artísticos, el uso de testimonios y material de archivos.



Ha realizado exposiciones individuales nacionales e internacionales, destacando en el último tiempo *Boleto de Ida* basada en las memorias asociadas al barco Winnipeg arribado a Valparaíso en 1939 presentada en Chile (2019) en el Centro Cultural de España; en la CB1761 en Barcelona (2021) bajo el auspicio del Observatorio de Memorias de Europa EUROM y la Fundación Solidaritat de la UB; y en el Museo de la Paz de Gernika, en el País Vasco (2022); *Memoria Winnipeg* realizada por la asociación Espacios Comunes en Madrid (2022); y *Destierro* (2023) basada en el exilio republicano español a latinoamérica exhibida en el Castell de Montjuïc en Barcelona, financiada por EUROM.







## AGRADECIMIENTOS

Un sincero agradecimiento al Archivo Nacional de Chile encabezado por su directora Emma De Ramón Acevedo, y a su equipo profesional en especial a Leonardo Mellado, coordinador de Vinculación con el Medio, quien creyó desde un comienzo en esta propuesta y coordinó el proyecto; a Delia Pizarro por su valioso apoyo profesional; y al equipo del Archivo de Mujeres y Géneros, a su coordinadora Marcela Morales y a Surimana Pérez por la permanente colaboración para poder desarrollar nuestro trabajo durante el proceso de investigación.

Este trabajo está dedicado a las mujeres que desplazan estructuras en toda época.











	<p><b>SERPAT</b> Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio</p>
<p>Gobierno de Chile</p>	



**Archivo  
Nacional  
de Chile**